

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

5 MARS 1991

PROJET DE LOI

relatif au crédit à la consommation

AMENDEMENTS

N° 1 DE M. BERTOUILLE

Art. 3

Au § 1^{er}, 4°, du texte néerlandais, à la troisième ligne, entre le mot « zijn » et le chiffre « 50 000 », insérer le mot « dan ».

JUSTIFICATION

Il s'agit de corriger une erreur matérielle.

N° 2 DE M. BERTOUILLE

Art. 3

Au § 1^{er}, dans le texte français, remplacer le 6° par ce qui suit :

« 6° Les prêts et ouvertures de crédit hypothécaires qui tombent sous l'application du titre I^{er} de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires. »

Voir :

- 1491 - 90 / 91 :

— N° 1 : Projet transmis par le Sénat.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1990-1991

5 MAART 1991

WETSONTWERP

op het consumentenkrediet

AMENDEMENTEN

N° 1 VAN DE HEER BERTOUILLE

Art. 3

In § 1, 4°, van de Nederlandse tekst, op de derde regel, tussen het woord « zijn » en het getal « 50 000 », het woord « dan » invoegen.

VERANTWOORDING

Hiermee wordt een materiële vergissing rechtgezet.

N° 2 VAN DE HEER BERTOUILLE

Art. 3

In § 1 van de Franse tekst, het 6° vervangen door wat volgt :

« 6° les prêts et ouvertures de crédit hypothécaires qui tombent sous l'application du titre I^{er} de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires. »

Zie :

- 1491 - 90 / 91 :

— N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

JUSTIFICATION

Il s'agit de corriger ici des erreurs plus que matérielles. Les différences entre le texte français et le texte néerlandais pourraient conduire à des applications différentes. La même erreur a été commise dans le rapport du Sénat. Il faut donc, par amendement, corriger le texte du 6° du § 1^{er} de l'article 3 et, tel qu'amendé, le projet devra donc être renvoyé au Sénat.

A. BERTOUILLE

VERANTWOORDING

Het betreft hier de verbetering van meer dan alleen maar materiële vergissingen. De verschillen tussen de Nederlandse en de Franse tekst kunnen ertoe leiden dat de teksten verschillend worden toegepast. Ook in het Senaatsverslag is dezelfde vergissing begaan. Bijgevolg behoort de tekst van artikel 3, § 1, 6°, bij amendement te worden gecorrigeerd en moet het aldus geamendeerde ontwerp opnieuw naar de Senaat worden verzonden.